

Древнеирландские *Immrama* в архивном наследии А. А. Смирнова

Богданова Анастасия Алексеевна

Сотрудник

Сыктывкарский государственный университет, Сыктывкар, Россия

E-mail: bognastia1996@gmail.com

Александр Александрович Смирнов (1883-1962) один из основателей отечественной кельтологии, чье грандиозное издание «Ирландские саги» (1929) до сих пор пользуется спросом у русскоязычной аудитории [1]. Уникальное архивное наследие ученого, включающее не только работы по кельтологии, но и по романистике, истории Возрождения, западноевропейской литературе XIX и XX вв., к сожалению, все еще доступно только в стенах петербургских и московских фондов РО ИРЛИ РАН, ЦГАЛИ СПб., РГАЛИ [3-6]. Однако оптимизм внушает возрастающий за последние тридцать лет интерес как со стороны кельтологов и ирландистов [7], так и со стороны ученых других областей [2]. Большим подспорьем современному читателю служит биографическая работа Б. Кагановича, где отражены все стороны деятельности А. А. Смирнова с публикацией некоторых источников личного характера и эпистолярия.

Мы сосредоточили свое внимание на группе средневековых ирландских текстов «Плавания» (др-ирл. *Immrama*), теоретические разработки о которых сохранились в следующих документах: 1) кратких заметках А. А. Смирнова во время научных командировок в Париж в 1905-1907 гг.; 2) упоминаниях в авторском лекционном курсе «Введение в кельтскую филологию», читаемом в ЛГУ; 3) статье «Плавание Брана» - предположительно, черновому варианту комментария к «Плаваниям» для «Ирландских саг» [3-5].

Первые заметки о «Плаваниях» отрывочны, но очень показательны, поскольку в них молодой Смирнов через выписки цитат проводит ряд интереснейших параллелей между отдельными сюжетами *Immrama* о чудесной пище, удовлетворявшей вкусы каждого, об Острове женщин и др. с ветхозаветной «Книгой премудростей Соломона» и персидскими легендами о походах Александра Македонского (*Celtica*, Л. 96-98). В этом плане наблюдения А. А. Смирнова были созвучны опытам в области компаративистики А. Нитце и А. Ч. Брауна, ссылки на которых также заметны [8, 10]. Так, первоначально ученый мыслил в рамках теории «кельтских корней» артуровского цикла и общего индоевропейского ядра средневековой литературы.

Однако на момент работы над «Ирландскими сагами» А. А. Смирнов уже четко придерживается «нативистских» взглядов, т. е. теории рассмотрения ирландских нарративов как реминисценции автохтонной кельтской традиции с позднейшими христианскими «интерполяциями»; последние уже не представляли историко-культурной и эстетической ценности. *Immrama* - воплощение кельтского «мотива о путешествии героя на тот свет или в царство фей» (*Celtica*, Л. 106-108).

Итак, теоретические положения А. А. Смирнова соответствовали парадигмам и тенденциям глобальной Celtic Studies начала XX в. Однако архивы сохранили и оригинальный вклад исследователя, особенно в отношении повести о Бране. А. А. Смирнов не согласен с А. Наттом, что «Плавание Брана» - самый ранний представитель группы, сохранивший в первоизданном виде архаические кельтские элементы. Обратив внимание на соотношение прозаических и метрических фрагментов, явное превалирование описаний Иного мира над повествованием, Смирнов утверждает, что известная версия легенды существенно отличалась от утерянного прототипа: «Первоначально возникла поэма, описание чудес, страны фей и позже лишь к ней была присоединена рамка путешествия» (*Celtica*, Л. 110-115). Из-

за семантического и композиционного расхождения поэмы женщины и Мананнана, возможна даже не одна поэтическая протоверсия, а две или три. В конце своих построений автор предполагает, что главным героем прототипа был вовсе не Бран, а Нехтан, поскольку фабула истории изначально не предполагала возвращение протагониста из Иного мира (ср. «Приключение Конлы»). Впрочем, научное сообщество, основываясь на тщательной лингвистической и источниковедческой экспертизе текстов, настаивало на сомнительности подобных высказываний из-за недостатка весомых аргументов и не отвергало теорию целостности прозометрической повести в сохранившихся редакциях [9].

Таким образом, на примере маленькой группы древнеирландских текстов мы наблюдаем сокрытые этапы внутренней напряженной работы первопроходцев отечественной кельтологии, специфику их «лаборатории». Эволюционировали не только оригинальные теоретические концепции А. А. Смирнова, но и его рефлексия относительно развития глобальных Irish Studies и Celtic Studies, состояния актуальных на тот момент преднативистских, христианских и особенно имагологических направлений кельтологических штудий.

Настоящая статья подготовлена в рамках проекта Российского научного фонда (грант № 23-28-01592).

Источники и литература

- 1) Ирландские саги / Пер., прим. и статья А. А. Смирнова. Л., 1929.
- 2) Каганович Б. С. Александр Александрович Смирнов 1883–1962. Спб., 2018. 240 с.
- 3) Смирнов А. А. *Celtica. Eriu*. Метод кельтских сюжетов. «Плавание Брана» и др. Записи, замечания, выписки (в т. ч. библиографические) // РО ИРЛИ РАН. Ф. 670. Оп. 1. Д. 1.
- 4) Смирнов А. А. *Desiderata* по кельтской филологии и «кельтским древностям». «Основные проблемы изучения ирландского эпоса» и др. (подготовительные материалы для статьи) // РО ИРЛИ РАН. Ф. 670. Оп. 1. Д. 4.
- 5) Смирнов А. А. Лекции по кельтологии // РО ИРЛИ РАН. Ф. 670. Оп. 1. Д. 54.
- 6) Смирнов Александр Александрович // ЦГАЛИ СПб. Ф. Р-371. Оп. 3-1. Д. 191.
- 7) Bondarenko Gr. Alexander Smirnov and the beginnings of Celtic studies in Russia // *Studia Celto-Slavica*. 2010. Vol. 5. P. 139-148.
- 8) Brown A. C. L., *Iwain: A Study in the Origins of Arthurian Romance*. 1903.
- 9) *Immrama* / Ed. by A. G. Van Hamel. Dublin, 2004. 155 p.
- 10) Nitze W. A. The romance of Erec, son of Lac // *Modern Philology*. 1914. Vol. 11. №. 4. P. 445-489.